

## W. Blakeの予言詩Miltonについて : BlakeのMilton はなぜ下降しなければならなかったか

その他（別言語等） のタイトル	A Study of Blake's poem Milton
著者	狐野 利久
雑誌名	室蘭工業大学研究報告. 文科編
巻	6
号	1
ページ	55-78
発行年	1967-07-10
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10258/3318">http://hdl.handle.net/10258/3318</a>

# W. Blake の予言詩 *Milton* について

— Blake の *Milton* はなぜ下降しなければならなかったか —

狐野利久

## A Study of Blake's poem *Milton*

Rikyu Kono

### Abstract

1

Blake loved Milton throughout his life. On reading Blake's works, we can find the influence of Milton upon him. But Blake found completely unacceptable elements in Milton's thought. He criticized Milton who regarded reason as Messiah in his *Paladise Lost*.

2

In 1800, William Hayley (1745-1820) invited Blake to Felpham from London in order to make him engrave the plates for his *Life of Cowper* and other works. "Felpham was a sweet place for Study, because it was more Spiritual than London." He could converse with many great poets such as Milton, Homer, Dante, Virgil, Moses, etc. in the regions of his Imagination. But Hayley, his employer, could not understand him. Hayley acted like a Prince or a Satan for him.

3

Though he lived in "a sweet place", he had to be under Hayley while employed on his works. He found it unbearable and disagreeable to stay at Felpham. At last, he came back to London in 1803.

4

When I think about the birth of his poem "Milton", I can find not only his criticism on Milton's ideas, but also his sufferings under his employer at Felpham. The reason of his saying that Milton was unhappy in Heaven is, I think, derived from such a real experience of him at Felpham.

5

Milton descends from Heaven in order to redeem his Sixfold Emanation and to annihilate himself. "In Eternity Woman is the Emanation of Man," but when he

is "siez'd & giv'n into the hands of Selfhood, she has will of her own." So it is by self-annihilation that "Man is adjoin'd to Man."

## 6

Ololon, a female portion of Man and an inspiration of poet, also descends from Heaven with the Starry Eight. This means two facts: (1) real-He within himself made him go down into Ulro (this Mundane World) from Heaven (the state of the pride making himself Holy or Noble), and (2) a poem does not belong to Heaven but to the world of birth-and-death.

## 7

At last the Human Form of Milton descends into Blake's garden and denounces his Spectre or Satan, who regards himself as God. Milton says: "Thou know, I come to Self Annihilation."

## 8

Self-annihilation does not mean the negation of our character or denial of our existence. It means that we are free from our *self* or *ego*, namely, our reason. The *prajñā-pāramitā-sūtra*, one of Buddhist *sūtras*, teaches us the logic of Negation-Affirmation, which is usually expressed in the following formula: A is not A, therefore it is A. The word "it" in this case points out the non-intellectualized-A which comes out at once when the first "A" (which was discriminated and attached by our *self* or *ego*) has been annihilated entirely. Therefore, self-annihilation teaches us that, when we are bound by our *self* or *ego*, we are like a slave of reason (*vikalpa-jñāna*): when we are free from our *self* or *ego*, or, when our mind are opened towards Eternity, we are One with God.

## 9

The inspired Milton also addressed Ololon, denouncing "the Spectre, the Reasoning Power in Man", also all the pretenders to art and science. Then the Six-fold Emanation is absorbed in Milton, and the purified Ololon descends into the Fires of Intellect, that is, Christ when the Starry Eight became One Man, Jesus the Saviour.

## 10

When Blake came back to London from Felpham, he was completely delivered from "a mill among beasts and devils". He says: "O lovely Felpham, parent of Immortal Friendship, to thee I am eternally indebted for my three years' rest from perturbation and the strength I now enjoy." This shows us that he himself annihilated the Selfhood in him and that he could go beyond the divided existence into the domain of the absolute Freedom, namely, the Divine Bosom of Christ.

## 1.

John Milton (1608-1674) は、Blake が生涯愛した詩人であった。1800年9月12日日付の John Flaxman あての手紙にのっている詩の中で、

Milton lov'd me in childhood & shew'd me his face<sup>1)</sup>.

といているので、彼は子供の時から Milton を知っていたと思われる。従って、S. Foster Damon が、

Throughout Blake's works, from the very first poem in the *Poetical Sketches* through *The Four Zoas*, we have found imagery, phraseology, revolutionary fervour, metrical experiments, and even quotations, that were obviously derived from Blake's great predecessor<sup>2)</sup>.

といているのも、当然なことであるし、又、Thomas Butts が、或日 Blake を訪ねた時、Blake 夫妻は、庭のぶどうの葉蔭の四阿で、智慧の実をたべない Adam と Eve の昔にかえって、一糸もまとわぬ裸体のまま、声をはり上げて Milton の *Paradise Lost* を読んでいたという話も、本当にあったことのように思われるのである。

しかしながら、Blake は、Milton を愛するが故に、彼の欠点も批評している。特に Milton が、理性を Messiah と呼んだことは絶対不服であった。Blake は、*The Marriage of Heaven and Hell* において、次のようにのべている。

Those who restrain desire, do so because theirs is weak enough to be restrained; and the restrainer or reason usurps its place & governs the unwilling.

And being restrain'd, it by degrees becomes passive, till it is only the shadow of desire.

The history of this is written in *Paradise Lost*, & the Governor or Reason is call'd Messiah<sup>3)</sup>.

理性というものは、一切のものを、例えば、肉体と精神とか、善悪、神と人間というように、二元的 (dualistic) にとらえ、分別して行こうとするものである<sup>4)</sup>。そうして、理性に対する情熱 (energy) というものは肉体から生じ、

それ故に悪であるが、理性のみは精神から生ずるが故に善であるというふう  
に判断し、遂には人は、若し、energy に従って行動すれば、神は永遠にその  
人を苦しめるであろうというようにしてしまうのである<sup>5)</sup>。このように吾々  
は、理性を絶対的なよりどころとし、理性にもとずいて行動すると、理性は  
吾々の restrainer となり Governor となってしまう、吾々を法則と道徳で  
束縛するようになるのである。S. Foster Damon も

Blake's philosophy, ... is that Poetry (Imagination) is the father of  
all great thought, and Reason is its limiter. Reason has petrified  
Man's instinctive life into an arbitrary code of false moral values,  
known as Good and Evil<sup>6)</sup>.

といている。従って、Divine Body of the Lord Jesus<sup>7)</sup> であり、Divine  
Humanity<sup>8)</sup> であり、Bosom of God<sup>9)</sup> であり、又、the true Man 或は Poetic  
Genius<sup>10)</sup> ともいわれる Imagination が、理性の支配をうけ、それによって  
束縛されると、

All Forms are Perfect in the Poet's Mind, but these are not Ab-  
stracted nor Compounded from Nature, but are from Imagination<sup>11)</sup>.

ということは、いえなくなるから、Milton が、

—But know that in the soul  
Are many lesser faculties, that serve  
Reason as chief; among these fancy next  
Her office holds;—<sup>12)</sup>

ということを云う限り、Imagination の命ずるまま、筆を走らせるというこ  
とは出来なかったはずである。従って、Blake の次の言葉、即ち

The reason Milton wrote in fetters when he wrote of Angels &  
God, and at liberty when of Devils & Hell, is because he was a true  
Poet and of the Devil's party without knowing it<sup>13)</sup>.

も、Blake にしてみれば当然のことなのである。

このようにみてくると、Milton の *Paradise Lost* は、W. P. Witcutt の言  
葉に従えば、

Milton's Satan is the Passion-Zoa and Messiah thought (=reason), and thus "Paradise Lost' is the struggle of passion against reason."

"Satan is the great champion of passion in revolt against divine reason."<sup>14)</sup>

ということにもなるであろうし、又、Mark Schorer のように、

…there were…central elements in Milton's thought, such as those summarized in Books Seven and Eight of *Paradise Lost*, that Blake found completely unacceptable. He expressed his resistance by criticizing these ideas, and from them he finally constructed his poem on the reform of Milton's character<sup>15)</sup>.

という意見もなり立つのである。

従って、Blake の Milton にたいする考えというものは、1800年9月から1803年9月までの3年間、London の西南およそ70哩の Sussex の海岸にある Felpham に移り住み、そこで色々劇的な出来ごとを経験するに及んで、遂に「不死なるミルトンの旅 (the journey of immortal Milton)」を Blake に書かせることになったと私は考えるのである。

## 2.

Blake が London から Felpham に移り住むことになったのは、彫刻家 John Flaxman (1755-1826) の紹介で、彼の employer となった文人 William Hayley (1745-1820) の好意によってであった。Blake は、1800年9月、妻や妹と共に Felpham に移り住み、そこで、Hayley の "Life of Cowper" に対する挿絵を彫版したり、Hayley が Felpham につくった新しい書斎の壁を飾る Shakespeare, Homer, Milton, Camoens, Sidney, Spenser, Ariosto, Ercilla 等世界二十大詩人の肖像のテムペラ画の製作に専念したりするのであったが、仕事は喜びと感謝の中に進められていったようである<sup>16)</sup>。そうして又、Felpham での生活は、彼の Imagination を豊かなものにしたのもあった<sup>17)</sup>。

ところが、Imagination の世界に遊び、Inspiration によって神の意志を自ら書き伝えることを使命としている Blake の心を、Hayley は理解することが出来なかった。1803年6月6日日付の Butts あての手紙にも、

…Mr. H. approves of My Designs as little as he does of my Poems, and I have been forced to insist on his leaving me in both to my own Self Will; for I am determin'd to be no longer Pester'd with his Genteel Ignorance & Polite Disapprobation. I know myself both Poet & Painter, & it is not his affected Contempt that can move me to any thing but a more assiduous pursuit of both Arts.<sup>18)</sup>

とある。又、Felpham での Blake は、後程、詩集 *Milton* や、*Jerusalem* となる詩をすでに書き出していたと思われるのであるが<sup>19)</sup>、その詩を読んだ Hayley が、

…he is as much averse to my poetry as he is to a Chapter in the Bible. He knows that I have writ it, for I have shewn it to him, & he has read Part by his own desire & has looked with sufficient contempt to inhanche my opinion of it<sup>20)</sup>.

というようなことは、Blake にとって、とても堪えられなかったのであった。

やがて、John Schofield という第一騎兵連隊に所属している男から、国事犯の嫌疑で、Blake は訴えられるという事件が起き<sup>21)</sup>、世話ずきの Hayley の弁護のおかげで、無罪とはなったけれど、そのような Hayley の友情も、最早、Blake を Felpham に引きとどめるだけの力はなく、Blake はその年(1803年)の9月に London にもどり、それからというものは彫版や絵画の仕事に打込むのであった。

だが、このような Felpham での3年間の生活というものは、やがて

It will not be long before I shall be able to present the full history of my Spiritual Sufferings to the Dwellers upon Earth & of the Spiritual Victories obtain'd for me by my Friends<sup>22)</sup>.

という、いわば、自分の過去を客観的に眺められるような心境になっていくのである。かくして *Milton* と名づけられる詩集が、1808年世に送り出されたのであった<sup>23)</sup>。

### 3.

Blake は *Milton* のはじめのところで、次のようなことをいっている。

Say first! what mov'd Milton, who walk'd about in Eternity  
 One hundred years, pond'ring the intricate mazes of Providence,  
 Unhappy tho' in heav'n—he obey'd, he murmur'd not, he was silent  
 Viewing his Sixfold Emanation scatter'd thro' the deep  
 In torment—To go into the deep her to redeem & himself perish?  
 That cause at length mov'd Milton to this unexampled deed,  
 A Bard's prophetic Song!<sup>224)</sup>

この中で、天国にいながら、Milton は不幸であったという Blake の言葉を、吾々はどのように考えるべきであろうか。私は、Felpham での色々な出来ごとが大いにこのような発想を生み出すのに関係していると思うのである。

Hayley のすすめで Felpham に移った頃の Blake には、Felpham というところは、地上において、最も美しいところであった。

Felpham is a sweet place for Study, because it is more Spiritual than London. Heaven opens here on all sides her golden Gates; her windows are not obstructed by vapours; voices of Celestial inhabitants are more distinctly heard, & their forms more distinctly seen; & my Cottage is also a Shadow of their houses<sup>25)</sup>.

それ故、Felpham の海岸をさまよう時など、過去の偉大なる詩人たちと、Imagination の世界において交わり、「蔽そかな影ながらも、灰色をしかり輝き、普通の高貴なる人達よりもけだかい (magestic shadows, gray but luminous, and superior to the common height of men)」姿をした Milton や、Homer 或は Dante, Vergil, Moses 等を、目のあたりに見るのであった。そのように、時間空間を超越した永遠の世界に住み、又、神の声もきくことの出来る、いわば Blake の“visionary life”というものも、Hayley の無理解と、Prince のような態度にさまたげられ、彼はだんだん不機嫌になって行くのであった<sup>26)</sup>。このような Hayley の態度と、彼に対する Blake の反感は、Milton の中でも quarrel of Satan and Palamabron というこで、のべられている。Satan (即ち Hayley) というのは、選ばれたもの (the Elect)、即ち、Saint であり、己れに絶対的な確信を持ち<sup>27)</sup>、又、兄弟のように見せかけながら tyrant であり、精神的敵である corporeal friend なのである。

Satan thinks that Sin is displeasing to God; he ought to know that



Nothing is displeasing to God but Unbelief & Eating of the Tree of Knowledge of Good & Evil<sup>28</sup>).

一方 Palamabron (即ち Blake) は、救済される者 (the Redeem'd) であり、又、彼の神話においては、Los と Enitharmon の子供として扱われているので<sup>29</sup>)、抑圧された者に対する詩人の mild で piteous な心をあらわしていると考えられる。なぜなら、Los は Humanity とか Poetic Genius を象徴しているので、ひつきよう、Blake の higher self 或は、selfless-self をあらわしており、又 Enitharmon の方は、Los の Emanation なるが故に、Blake の pity をあらわしているからである。又、Los と Enitharmon は、Blake 夫妻を指す場合もある。即ち、

Los & Enitharmon knew that Satan is Urizen<sup>30</sup>).

つまり、Hayley という男は、Divine impulse にもとずいて行動する詩人ではなく、規則にもとずいて行動し、Imagination の世界 (Urthona) を支配しようとする論理的な人 (Urizen) であるということを、Blake 夫妻は知ったということを示している。もっとも、最初の中は、

Los said: "Henceforth, Palamabron, let each his own station  
Keep: nor in pity false, nor in officious brotherhood, where  
None needs, be active."<sup>31</sup>)

で、彼等は自制しておったようであるが、

Rintrah (=Wrath) ... In indignation for Satan's soft dissimulation of  
friendship  
Flam'd above all the plowed furrows, angry, red and furious,  
Till Michael (=Spiritual Warfare) sat down on the furrow, weary,  
dissolv'd in tears<sup>32</sup>).

とあるので、Blake と Hayley の溝は、やがて深くなっていくのであった。Blake の妻 Catherine は、二人の間を何とか和解させようとしたようであるが<sup>33</sup>)、Hayley の善意も、結局

There can be no Good Will. Will is always Evil; it is pernicious  
to others or suffering<sup>34</sup>).

で、Blake には堪えられなかったのである。一方 Hayley の方でも、Blake の Wrath を理解することが出来ず、彼に対しては、employer として、一応

I am God alone:

There is no other! let all obey my principles of moral individuality<sup>35</sup>).

という態度をとりながらも、Blake の保護者という心は捨てなかった。

このように見えてくると、静かな Felpham の自然が、Blake の Imagination に天国を示しているにもかかわらず、彼の Imagination を理解せず、彼を自分の支配下においておこうとする Hayley の側に何時までもいるということは、天国にいながら、理性を Messiah とあおいで、精神の自由を持たない Milton にも等しく、誠に不幸なことなのである。

The errors of Milton, personified in Satan, are the errors of Blake himself, the falsity of acting upon a magical materialism despite a deep yearning for spiritual unity<sup>36</sup>).

そこで、Mammon に魂を売って物質的な生活の安定を望むよりも、精神の自由を求めた Blake は、

I hear a voice you can not hear, that says I must not stay,

I see a hand you can not see, that beckons me away<sup>37</sup>).

ということもあって、静かな Felpham をはなれて、時間空間の世界である London にもどってくるのである。そのように、Blake が London へもどってくるということが、天国にいる Milton が、the quarrel of Satan and Palamabron をうたう詩人の歌をきいて、理性を Messiah とあおぐ自分の立場をすてて、地上に降りてくるのであるということなのである。

#### 4.

では、Milton は自我を滅ぼし、苦悩の中にいる六つの彼の流出を救うために下降する (to go into the deep her to redeem & himself perish) というのはどういうことなのであろうか。

流出 (Emanation) とは永遠界における、男性に対する女性である。

In Eternity Woman is the Emanation of Man ; she has No Will of her

own. There is no such thing in Eternity as a Female Will, & Queens<sup>38</sup>).  
 そうして、この Emanation によって人は人と結びつくことが出来るのである。

Man is adjoin'd to Man by his Emanation portion,  
 Who is Jerusalem in every individual Man<sup>39</sup>).

ところが人は Emanation を放棄してしまうと、

Man divided from his Emanation is a dark Spectre<sup>40</sup>,...

で、Spectre の支配をうけてしまい、

...he (=Spectre) is the Great Selfhood,  
 Satan, Worship'd as God by the Mighty Ones of the Earth<sup>41</sup>,...

ということになってしまって、その人は self-centred mind を持った人になってしまう。そうすると、

The Spectre is...every impulse towards dualism, which must include the impulse that shaped the God and Satan of *Paradise Lost* as antithetical beings, and then assigned so much of human energy and desire to Satan<sup>42</sup>).

で、一切を善悪というように、二元的 (dualistic) に分別していくようになる。一方 separate された Emanation は、彼女自身の意志を獲得し<sup>43</sup>、愛欲の世界 (the world of Generation) に降りて来て<sup>44</sup>、彼女の配偶者の妻となり<sup>45</sup>、彼女の意志は愛とそねみのあらゆる苦悩を作り出すのである。そうして彼女は夫の自由を否定し、夫の活躍をそねむのである。

And Many Eternal Men sat at the golden feast to see  
 The female form now separate. They shudder'd at the horrible thing  
 Not born for the sport and amusement of Man, but born to drink  
 up all his powers<sup>46</sup>).

歴史上の Milton は三人の女性と結婚し、又三人の娘があったが<sup>47</sup>、Blake の Milton が求めた六つの Emanation とは、この六人の女性を symbolize している。もっとも、Puritan としてあまりにも inhuman austerities の持主の Milton の態度というものは、十誡 (the Ten Commandments) において

究極的にあらわされている旧約の伝統にもとづくものであるが故に、結局、あらゆる喜というものを罪と考え、Jerusalem (=Humanity, Imagination) を罪の母と考えることになると Blake はみるのである。それ故、

I know that I have sinn'd & that my Emanations are become harlots<sup>48)</sup>.

というように、女性を human にみないから、必然的に結婚は不幸に終ることは、あきらかなことなのである。その結果 Milton の女性達は、自分の意志でもって行動するようになるのである。

When I first Married you, I gave you all my whole Soul.  
 …now thou art terrible  
 In jealousy & unlovely in my sight, because thou hast cruelly  
 Cut off my loves in fury till I have no love left for thee,  
 Thy love depends on him thou lovest & on his dear loves  
 Depend thy pleasures, which thou hast cut off by jealousy<sup>49)</sup>.

このような不幸は「魂の小さな一つ一つの繊維を調べて、それらを亜麻の莖を干すように、太陽の前にひろげる (Examine every little fibre of my soul, Spreading them out before the sun like stalks of flax to dry)<sup>50)</sup>」理性をよりどころとし、理性をもって一切を分別するところからおこるのであるが、Felpham で Blake の Imagination にあらわれた Milton は、このような考の誤りをみとめて、彼の Emanation と合一するために降りてくるのであった。このような Blake の Milton の下降は、Blake が天国のような Felpham を去って、現実の London にもどらねばならなかったといういきさつを背景において考える時、Blake の Milton 批判というよりも、Milton をかりての Blake の、理性中心的なあり方に対する覚者としての発言といった感があるのである。

兎に角、そのような理性をよりどころとして行動する立場、即ち、自我にとらわれているあり方というものを捨てた場合、self-righteousness を通そうという気持も、又、高いところから見下ろすような態度も不必要であるし、女を harlot とみさげる考えも変わってくるものである。なぜなら、吾々の心が自我の束縛から解放されると、神は人間であって、吾等の心に住み、又、吾

等も神の御心の中に住む (God is Man & exists in us & we in him)<sup>51)</sup> という円融一如の世界がひらかれてくるからである。従って、Milton の下降は、彼の self-annihilation のあらわれであり、又、下降することそのことが、Emanation を救うということにもなるのである。

## 5.

Blake の Milton は詩人 (Bard) の歌をきいて、自分の過まりを知り、天国から時間空間の現実の世界 (Ulro) に降りてくるのであるが、それをみて Ololon も星の如く輝く八人の天使を誘って降りてくるのである。

And Ololon said: "Let us descend also, and let us give  
Ourselves to death in Ulro among the Transgressors.  
Is Virtue a Punisher? O no! how is this wondrous thing,  
This world beneath, unseen before, this refuge from the wars  
Of Great Eternity! unnatural refuge! unknown by us till now?  
Or are these the pangs of repentance? let us enter into them"<sup>52)</sup>.

Ololon というのは、Milton の六つの Emanation の本来的な姿であって、はっきりした姿を持っていない。Eden における a sweet River of milk & liquid pearl<sup>53)</sup> とか、a fiery circle<sup>54)</sup>、或は clouds which contain the Saviour<sup>55)</sup> というようにあらわされているだけである。おそらく

In Eternity Woman is the Emanation of Man; she has No Will of her own. There is no such thing in Eternity as a Female Will<sup>56)</sup>,...

だからであろう。

ところで、Milton は詩人の歌をきいて、下降することになったということであったが、彼を下降せしめたのは、実は、この Ololon であったのである<sup>57)</sup>。そうすると、Milton の inhuman austerities な心の中にも、自分の Emanation を求める心が、はっきりした姿をとらずに、subconsciousness の中であって、そのような心が、遂に Milton を動かして、下降せしめたのだというように解せられるであろう。一方、Milton は Ololon のことなど知らず、自分の六つの Emanation を求めて下降をつづけるのであるが、Ololon

は Milton に影のごとく寄りそう female portion であってみれば、やはり Milton と同じように下降して、彼と合一しなければならないのである。

Ololon は自分が Milton を下降させたという後悔めいた心を持っているので、Beulah の世界から Ulro の世界へと下降しながら、Milton を探すのであるが、その時の彼女の lamentation は、地上できくと、もっともすばらしい詩が生れる時の inspiration であった。Blake はこの Inspiration をいつも明け方きくのであった。

…with you my much admired & respected Edward the Bard of Oxford whose verses still sound upon my Ear like the distant approach of things mighty & magnificent; like the sound of harps which I hear before the Sun's rising<sup>58</sup>),…

それ故 Ololon は、又、Milton の心の中に内在する詩の女神 (=Poetic Genius) でもあるということにもなる。

Ololon はそのように inspiration を与えるものであるが故に、又、神とも結びつく。それ故、彼女が下降する時、八人の輝かしい天使を誘って降りてくるのである。八人の輝かしい天使とは、後程、

the Starry Eight became One Man, Jesus the Saviour<sup>59</sup>),…

とあるので、Jesus Christ の分身であり、Humanity の諸要素と考えられる。

このように見てくると、Milton の真の Emanation であり、又、彼の詩の女神である Ololon が Milton を下降せしめて、自分自身も下降したということは、理性の支配するようなところでは、詩人の自由な、生き生きとした活躍ということはあり得ないということ、又、詩というものは天国のためにあるのではなくて、罪を犯し、死におびえる人間のためにあるのであるから、時間空間の世界に降りて来て働かなければならないということ、あらわしていると考えられるのである。

## 6.

そのようなわけで、Ololon は incarnation の姿はとらないけれど、Blake の Imagination には、その姿をあらわすのである。

Walking in my Cottage Garden, sudden I beheld  
The Virgin Ololon & address'd her as a Daughter of Beulah<sup>60)</sup>.

又、Blake は、やはり Imagination によって、黒い服をきて彼の庭に降りて来る Milton の姿もみるのであった。かくして Milton は、Blake の庭で、

I am God the judge of all, the living & the dead<sup>61)</sup>.

ということを主張する Satan と相対し、又彼の探し求めていた the Eternal Form of that mild Vision である Ololon とも会うことになるのである。

先づ、Satan にむかって云った Milton の言葉からみて行こう。

Satan! my Spectre!...know thou, I come to Self Annihilation.  
Such are the Laws of Eternity, that each shall mutually  
Annihilate himself for others' good, as I for thee,  
Thy purpose & the purpose of thy Priests & of thy Churches  
Is to impress on men the fear of death, to teach  
Trembling & fear, terror, constriction, abject selfishness.  
Mine is to teach Men to despise death & to go on  
In fearless majesty annihilating Self, laughing to scorn  
Thy Laws & terrors, shaking down thy Synagogues as webs.  
I come to discover before Heav'n & Hell the Self righteousness  
In all its Hypocritic turpitude, opening to every eye  
These wonders of Satan's holiness, shewing to the Earth  
The Idol Virtues of the Natural Heart, & Satan's Seat  
Explore in all its Selfish Natural Virtue, & put off  
In Self annihilation all that is not of God alone,  
To put off Self & all I have, ever & ever. Amen<sup>62)</sup>.

ここでのべられていることは、自我寂滅 self-annihilation ということである。自我というのは、すでにのべた如く、Blake の場合は、Satan とか、Spectre、或は reasoning power 等という言葉でも示されてはいるが、要するに、一切を二元的に見、分別していく心のことである。このような心にもとずいて吾々は振舞うと、自分をえらいもの (I am God) と思ひ込むようになり、他に対しては justice をもつてのぞみ、mercy ということを知らなくなる。又、

All Quarrels arise from Reasoning<sup>63</sup>).

であるから、他人をののしるもの (the Accuser) となり、the forgiver ではなくなる。そうして、

…the knowledge (of good and evil) is the loss of Paradise and sin is the attempt to know good and evil<sup>64</sup>).

と J. G. Davies も云っているように、永遠を否定するようになるのである。従って、そのような、自我にもとずいた、自我に執着したあり方から出てくる愛というものも、必然的に、

Love seeketh only Self to please,  
To bind another to Its delight,  
Joys in another's loss of ease,  
And builds a Hell in Heaven's despite<sup>65</sup>).

ということになるのである。

ところが、吾々は自我の寂滅によって、自我の支配から解放され、その結果、吾々の心が永遠にむかって開かれると、

I care not whether a Man is Good or Evil; all that I care  
Is whether he is a Wise Man or a Fool. Go, put off Holiness  
And put on Intellect<sup>66</sup>),...

と Blake もいっているように、人間は善であるか悪であるかなどという問題は問題でなくなるのである。むしろ問題なのは、Intellect をもった賢者であるか、the knowledge of good and evil をもった愚者であるかということなのである<sup>67</sup>。この場合の Intellect というのは、

Two Opposite, disposed in a similar Situation against eath other are  
Contained in Connection<sup>68</sup>).

ということ、つまり、差別即平等とか、或は、「一念法界悉充滿 (One thought fills immensity)<sup>69</sup>」というように見て行く智慧のことである<sup>70</sup>。この智慧は、self-annihilation によって、はじめて働き出してくるが故に、又、God とか、Humanity、或は Imagination とかいられている。



…there is no other God than that God who is the intellectual fountain of Humanity<sup>71)</sup>.

したがって、このように一切をみて行く智慧を体得して、自分をえらいものと思うような Holiness な心を捨てなければならないのである。

東洋思想の中に、通常、即非の論理という言葉で云われている論理がある。それは一般に、「AはAならず、故にAなり」という公式で示されている。Aを例えば、花という言葉でおきかえてみると、「花は花ならず、故に花なり」ということになるが、最初の「花は花ならず」というところで、吾々の知的分別が否定され、その（知的分別が否定された）後に出てくる「故に花なり」の花が、本来的なあるがまま (yathābhūtam) の花なのである。又、最初の花は、Tennyson が壁の割れ目に咲いている花を、根ごとまるごと引き抜いて、花にむかって I hold you here, root and all, in my hand と云ったように、人間の自我による征服の対象になる花であり、後者の花は、人間と花とが不一不異の関係においてある時の花、O Rose, thou art sick! という時の花なのである。従って、吾々は、自我によって相対するのではなく、花と不一不異の関係において、即ち self-annihilation において、花と相対する時、吾々は花の心を知り、そこに永遠を見ることが出来るのである。

このように見てくると、吾々が住むこの現実の世界も、吾々が自我に縛られているか、或は自我から解放されているかによって、此の世が煩惱 (kleśa) のみにくい世界ともなり、一切が光につつまれ輝いている光明の世界ともなるということになる。吾々が野の花の心を知り、或は小鳥のさえずりに神の声をきくためには、どうしても self-annihilation によって、心の自由を得なければならないのである。

それ故、Milton が、永遠の世界の扉を開き、the Blossom of Eternal Life をさかせるためにも、Satan をしりぞけなければならなかったのである。

## 7.

Milton は又、Blake の Felpham の庭で、the Eternal Form of that mild Vision である Ololon の姿を、はじめて見るのである。そうして彼女は、今

まで、独自の Will を持って行動していたことを Milton に詫びるのである。  
彼女に対する Milton の言葉は詩人の心をのべたものと考えられるであろう。

Obey thou the Words of the Inspired Man.  
 All that can be annihilated must be annihilated  
 That the Children of Jerusalem may be saved from slavery.  
 There is a Negation, & there is a Contrary:  
 The Negation must be destroy'd to redeem the Contraries.  
 The Negation is the Spectre, the Reasoning Power in Man:  
 This is a false Body, an Incrustation over my Immortal  
 Spirit, a Selfhood which must be put off & annihilated away.  
 To cleanse the Face of my Spirit by Self-examination,  
 To bathe in the Waters of Life, to wash off the Not Human,  
 I come in Self-annihilation & the grandeur of Inspiration,  
 To cast off Rational Demonstration by Faith in the Saviour,  
 To cast off the rotten rags of Memory by Inspiration,  
 To cast off Bacon, Locke & Newton from Albion's covering,  
 To take off his filthy garments & clothe him with Imagination,  
 To cast aside from Poetry all that is not Inspiration,  
 That it no longer shall dare to mock with the aspersion of Madness  
 Cast on the Inspired by the tame high finisher of paltry Blots  
 Indefinite, or paltry Rhymes, or paltry Harmonies,  
 Who creeps into State Government like a catterpillar to destroy;  
 To cast off the idiot Questioner who is always questioning  
 But never capable of answering, who sits with a sly grin  
 Silent plotting when to question, like a thief in a cave,  
 Who publishes doubt & calls it knowledge, whose Science is  
 To destroy the wisdom of ages to gratify ravenous Envy  
 That rages round him like a Wolf day & night without rest:  
 He smiles with condescension, he talks of Benevolence & Virtue,  
 And those who act with Benevolence & Virtue they murder time  
 on time.  
 These are the destroyers of Jerusalem, these are the murderers  
 Of Jesus, who deny the Faith & mock at Eternal Life,  
 Who pretend to Poetry that they may destroy Imagination  
 By imitation of Nature's Images drawn from Remembrance.

These are the Sexual Garments, the Abomination of Desolation,  
Hiding the Human Lineaments as with an Ark & Curtains  
Which Jesus rent & now shall wholly purge away with Fire  
Till Generation is swallow'd up in Regeneration<sup>72)</sup>.

この中で Blake は、烈しく Bacon や Locke, それに Newton に攻撃の矢をむけている。それは、彼らの思想が、合理哲学であり、自然宗教であり、又、実証科学であったからであって、いずれも Imagination を破壊し、永遠を否定するものであるからなのである。Blake には Newton をかいた一枚の絵があるが、その絵は裸体の Newton が、体をかがめながら岩に座り、前に拡げられた紙を右手でおさえながら、左手にコンパスを持って図形をえがいているという絵であって、Newton の肖像というよりもむしろ、数学的科学を象徴している絵というべきものである。絵全体の感じは、暗く冷たく、生き生きとした生命の光に輝やく世界を避けた、法則にしばられた冷たい闇の世界である。理性をよりどころとし、理性にもとずいて物事を判断するような人達の心というものは、このように閉ざされた闇のように暗く、とうてい野の花の心を解することも、土の塊や小石の訴えも聞くことは出来ないということなのであろう。Blake は、

God forbid that Truth should be Confined to Mathematical  
Demonstration!<sup>73)</sup>

といている。重さを計ったり、長さを計ったりするような実証科学 (Demonstrative Science such as in Weighed or Measured)<sup>74)</sup> にもとずいて、一切をみていくから、靈感を受けた者を気狂いと嘲り、信仰を否定し、Jerusalem を破壊し、Jesu Christ を虐殺することになるのである。従って、融通無碍に、現在、過去、未来を見、遠い昔、木の間を歩いてやさしく語り給うた神の御言葉をきき、神の御胸の中に住む詩人 Blake にとって、彼らの思想が理性にもとずくものであるが故に、真理を破壊するとして、強く反撥するのは当然のことなのである。

Ololon にむかってのべられたこのような Milton の言葉には、又 Poetry を Imagination の手にかえすべきことのべられている。ここに詩人として

の Blake の面目がいかになくあらわされているのである。詩人というものは Imagination の働き、すなわち、Inspiration によってうたうものである<sup>75)</sup>。それなのに、合理主義や理性に縛られるところに、どうして Imagination が働き出し、詩が生れるであろうか。

He who can be bound down is No Genius. Genius cannot be Bound<sup>76)</sup>,...

吾々は、Self-annihilation によって、再び光り輝やく、自由な、Imagination (=Genius) の世界に帰らなければならないのである。

このような Milton の言葉をきいて、Ololon は、おそろしくなり、ふるえるのであった。self-annihilation とは、決して、自己の命を断つことではないのである。自己中心的な心をもって、自と他と区別していたあり方が、一転して、自は他の中に入り、他は自の中に入るという相即相入 (interpenetration) の心境に住することであり、Jesus Christ の中に永劫に生きる (we shall live for ever in Jesus our Lord)<sup>77)</sup> ことなのである。その時、Milton の六つの Emanation が Ololon から分離して、悔いあらためた妻のように Milton の胸の中に入って、安らぎを見出し、Ololon は今やその使命を終えて、Intellect の火の中に降り、ここに愛 (Love) と智慧 (Intellect) が一つになるのである<sup>78)</sup>。そうして、輝ける八人の天使達が、ただちに合一して Jesus Christ となると、Ololon は血の雲の如く下降して、主の衣服となるのである。かくして、Jesus Christ は Albion のふところの中に入り、神と人間との合一が、ここに mystical ecstasy の中になしとげられることとなる。

## 8.

日頃 Blake が愛していた Milton は、このようにして、光明の世界に生きることになったのであった。ということは、Blake 自身が、Felpham から London にもどることによって、Hayley の domination から自由になり、Inspiration によって生きる true Man<sup>79)</sup> になったということである。従って予言詩といわれる彼の Milton は、the journey of immortal Milton の記録には違いないけれど、その実、Blake 自身の精神的苦悩の歴史であり、又

Satan をしりぞけ、「神への道を人々に証さんがため (To Justify the Ways God to Men)<sup>80)</sup>」の精神的勝利の記録でもあったのである。1804年12月4日付の Hayley にあてて、送った手紙の中で、

I have indeed fought thro' a Hell of terrors and horros (which none could know but my self) in a divided existence; now no longer divided nor at war with myself, I shall travel on in the strength of the Lord God<sup>81)</sup>,...

といっている。野獣共と悪魔達との間にある水車にしばられた奴隷 (a slave bound in a mill among beasts and devils)<sup>82)</sup> であった Blake は、self-annihilation によって足かせ (fetters) から解放されると、これら野獣共や悪魔達は、光明と自由の子供達 (children of light and liberty) に変わり、彼を domination しようとした Satan の Hayley でさえ、兄弟のように思えるのであった<sup>83)</sup>。このように、self-annihilation によって、selfless-self というか、絶対自由の境地というか、そういうとらわれのない世界に入ると、一切のものがこのように変わってくるのである。「一切は心によって起る」という言葉が東洋にもあるが、正しく心の持ち方によって、自分も生き、人も生きるのである。Blake の予言詩 *Milton* は、このことを吾々に明らかにしたものである。

(昭和42年4月28日受理)

#### 注

- 1) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 779 (The Letters), The Nonesuch Press. (1957)
- 2) S. Foster Damon: *William Blake*, pp. 176-177, Peter Smith. (1958)
- 3) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, pp. 149-150 (*The Marriage of Heaven and Hell*), The Nonesuch Press. (1957)
- 4) 狐野: William Blake の Imagination についての一考察, 室蘭工業大学研究報告 第5巻 第2号 (昭和41年8月), 2章, 3章参照
- 5) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 149 (*The Marriage of Heaven and Hell, Plate 4*), The Nonesuch Press. (1957)
- 6) S. Foster Damon: *William Blake*, p. 89, Paper Smith. (1958)
- 7) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 482 (*Milton*, 3:4), The Nonesuch Press. (1957)

- 8) *Ibid.*, p. 709 (*Jerusalem*, 70: 19-20)
- 9) *Ibid.*, p. 623 (*Jerusalem*, 5: 20)
- 10) 狐野: William Blake の Imagination についての一考察, 室蘭工業大学研究報告 第5巻 第2号 (昭和41年8月), 5章参照
- 11) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 459 (*Annotations to Reynolds*), The Nonesuch Press. (1957)
- 12) *Paradise Lost*, V, pp. 100-103
- 13) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 150 (*The Marriage of Heaven and Hell*, plates 5-6), The Nonesuch Press. (1957)
- 14) W. P. Wittcutt: *Blake; A Psychological Study*, p. 73 Kennikat. 1946
- 15) Mark Schorer: *W. Blake*, p. 295, Vintage Books,
- 16) 1800年9月23日日付の T. Butts あての手紙に次のような文がある。

Work will go on here with God Speed. —I have begun to Work, & find that I can work with greater pleasure than ever. Hope soon to give you a proof that Felpham is propitious to the Arts.

- 17) Blake が妖精の葬式を見たという話も、彼が Felpham に住んでいた時の話である。“Did you ever see a fairy’s funeral, madam?” he once said to a lady, who happened to sit by him in company. “Never, sir!” was the answer. “I have,” said Blake, “but not before last night. I was walking alone in my garden, there was great stillness among the branches and flowers and more than common sweetness in the air; I heard a low and pleasant sound, and I knew not whence it came. At last I saw the broad leaf of a flower move, and underneath I saw a procession of creatures of the size and colour of green and gray grasshoppers, bearing a body laid out on a rose leaf, which they buried with songs, and then disappeared. It was a fairy funeral.” (Mona Wilson: *The Life of W. Blake*, p. 159, Rupert hayt-Davis, London, (1948)).
- 18) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 825 (*The Letters*), The Nonesuch Press. (1957)
- 19) 1803年4月25日日付の T. Butts あての手紙:  
But none can know the Spiritual Acts of my three years, Slumber on the banks of the Ocean, unless he has seen them in the Spirit, or unless he should read My long Poem descriptive of those Acts; for I have in these three years composed an immense number of verses on One Grand Theme, Similar to Homer’s Illiad or Milton’s Paradise Lost, the Persons & Machinery intirely new to the inhabitants of Earth (some of the Persons Excepted). (*Ibid.*, p. 823)
- 20) 1803年6月6日日付の T. Butts あての手紙 (*Ibid.*, p. 825)
- 21) 『事の起りはかうである。八月十二日 (1803年) の朝、ブレイクが庭に出てみると、知り合ひの「きつね屋」の馬方キリヤム (William) が来て植木の手入れをしている。ほかに一人酒気を帯びた見知らぬ兵士が立っていた。その兵士は第一騎兵聯隊に属

し、「きつね屋」の主人に頼まれて、実はキリヤムの手伝ひに来ていたのであるが、その事情を知らぬブレイクは、無断で侵入したものと思ひこみ、最初は出来るだけ丁寧立退きを要求した。兵士は相手にしない。ブレイクは怒って、ものも言はず矢庭に兵士の脇をつかみ、庭の外へ押出す。兵士も黙ってはいない。口汚くブレイクを罵り、攻勢を取って、今にもブレイクに飛びかかるとうとする。靈感の憤怒に燃え立ったブレイクは、不思議なほどの力強さで、兵士を羽交に締め、そのままぐんぐんものの五十碼もひた押しに押し行き、たうとう「きつね屋」の門先まで来てしまった。其処で仲裁がはひってその場は収まったが、短軀短身の影版師風情から散々な目に逢はされた兵士は、越えて八月十五日、一人の同僚を誣らひ、チチェスタの法廷にブレイクを起訴した。ブレイクは忠良なる国王の兵士に対して暴行を働いたのみならず、ナポレオンの英国占領を歓迎するかの如き口吻をもらし、はては「国王も国も人民も兵士もへちまも、みな奴隷になっちまふんだ」(“Damn the King, damn all his subjects, damn his soldiers, they are all slaves.”)などと、実にけしからぬ不敬の言を吐いたと言ふのである。』寿岳文章：英米文学評伝叢書；Blake, pp. 90-91, 研究社。(昭和9年)

- 22) 1805年12月11日日付の W. Hayley あての手紙 (G. Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 862)
- 23) 詩集 *Milton* は、1804年印刷と本の表紙にあるが、それはおそらく印刷を始めた年で、完成したのは8年であると思われる。
- 24) *Milton*, 2:16-20
- 25) T. Butts あての手紙 (Mona Wilson) の *The Life of W. Blake*, p. 135 による)
- 26) 最初の中は彼は我慢し、自分の義務を果すことにつとめていたようである。1801年5月10日日付の T. Butts あての手紙の中で、次のようにのべている。  
Mr. Hayley acts like a Prince. I am at complete Ease, but I wish to do my duty... (G. Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 808)
- 27) ...Satan, the Spectre of Albion,  
Who made himself a God & destroy the Human Form Divine. (*Milton*, 32: 12-13)
- 28) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 615 (*Last Judgment*) The Nonesuch Press. (1957)
- 29) *Milton*, 24:11
- 30) *Ibid.*, 10:1
- 31) *Ibid.*, 7:43-45
- 32) *Ibid.*, 8:34:37
- 33) She (=Enitharmon) wept, she trembled, she kissed Statan, she wept over Michael: ... (*Milton*, 8:42)
- 34) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 89 (*Annotation*)

- tions to Swedenborg), The Nonesuch Press (1957)
- 35) *Milton*, 9:25-26
- 36) Margaret Rudd: *Divided Image, A Study of W. Blake and W. B. Yeats*, p. 125, Routledge & Kegan Paul Ltd, (1953)
- 37) 1802年1月10日目付の T. Butts あての手紙 (G. Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 813)
- 38) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 613 (*A Vision of the Last Judgment*), The Nonesuch Press. (1957)
- 39) *Jerusalem*, 44:38
- 40) *Ibid.*, 53:25
- 41) *Ibid.*, 33:17-18
- 42) Harold Bloom: *Blake's Apocalypse*, p. 309, Victor Gollancz Ltd., London. 1963
- 43) *The Four Zoas*, ii:206
- 44) *Jerusalem*, 53:27
- 45) *Ibid.*, 14:14
- 46) *The Four Zoas*, ix:621-623
- 47) Milton's first wife was Mary Powell (1625-1652), by whom he had his three daughters: Ann (1646-1678), who was a handsome cripple; Mary (1648-1674), who appears to have been the meanest of the three daughters; and Deborah (1652-1727), who was the only one to continue Milton's line. There was also a son, John (1651-1652), who, on account of his early death, was not considered by Blake. Milton had courted and married Mary Powell in a month. He soon realized that they were completely incompatible; indeed, he wrote his first divorce pamphlet during their honeymoon. Four years after her death, he married Katherine Woodcocke (?-1658), whose only offspring was Katherine (1657-1658), also omitted from Blake's symbolism on account of her early death. Milton loved his second wife deeply, as his last sonnet testifies. Five years after her death, in desperation against the meanness and mismanagement of his three daughters, he married Elizabeth Minshull (1630-1727), who does not appear to have been much more than a housekeeper. She and the three daughters survived him. (S. F. Damon: *William Blake*, p. 413, Peter Smith, 1958)
- 48) *The Four Zoas*, i:53-54
- 49) *Milton*, 33:2-9
- 50) *The Four Zoas*, i:49-50
- 51) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 775 (*Annotations to Berkeley*), The Nonesuch Press. (1957)
- 52) *Milton*, 21:45-50
- 53) *Ibid.*, 21:15
- 54) *Ibid.*, 34:3



- 55) *Ibid.*, 21:50
- 56) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 613 (*A Vision of the Last Judgment*), The Nonesuch Press. (1957)
- 57) *Milton*, 21:16, 31; 34:3
- 58) 1804年1月27日 日付の W. Hayley あての手紙 (G. Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 835)
- 59) *Milton*, 42:10-11
- 60) *Ibid.*, 36:26-27
- 61) *Ibid.*, 38:51
- 62) *Ibid.*, 38:29-49
- 63) *Jerusalem*, 64:20
- 64) J. G. Davies: *The Theology of William Blake*, p. 106, Oxford, 1948
- 65) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 211 (*Songs of Experience*), The Nonesuch Press. (1957)
- 66) *Jerusalem*, 91:55-57
- 67) 浄土真宗の蓮如の御文の中に、「ソレ八万ノ法藏ヲシルトイフモ後世ヲンラザル人ヲ愚者トス、タトヒ一文不知ノ尼入道ナリトイフトモ後世ヲシルヲ智者トストイヘリ」という言葉があるが、Blakeと同じ事を言っているという点で、興味を感ずる。
- 68) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 131 (*Annotations to Swedenborg*), The Nonesuch Press. (1957)
- 69) *Ibid.*, p. 151 (*The Marriage of Heaven and Hell*).
- 70) 狐野: William Blake の Imagination についての一考察, 室蘭工業大学研究報告 第5巻 第2号 (昭和41年8月), 3章参照
- 71) *Jerusalem*, 91:10-11
- 72) *Milton*, 40:29-41:28
- 73) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 474 (*Annotations to Reynolds*), The Nonesuch Press. (1957)
- 74) *Ibid.*, p. 475
- 75) *Milton*, 13:51-14:1
- 76) Geoffrey Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 472 (*Annotations to Reynold*), The Nonesuch Press. (1957)
- 77) *Milton*, Preface
- 78) *Ibid.*, 42:7-9
- 79) 狐野: William Blake の Imagination についての一考察, 室蘭工業大学研究報告 第5巻 第2号 (昭和41年8月), 5章参照
- 80)
- 81) 1804年12月4日日付の W. Hayley あての手紙 (G. Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p. 853)
- 82) 1804年10月23日日付の W. Hayley あての手紙 (*Ibid.*, p. 852)
- 83) *Ibid.*, p. 852